Kikongo

Le **kikongo** est une langue bantoue parlée par les Kongos (*Bakongo* en kikongo) vivant en Angola (dans le Nord du pays et l'enclave de Cabinda), en République démocratique du Congo (dans les provinces du Bas-Congo, du Bandundu et de Kinshasa), en République du Congo (dans la région sud-ouest jusqu'à Brazzaville), et au sud du Gabon[2]. La désignation Kikongo doit être prise comme celle d'un groupe linguistique, d'une langue mère recouvrant plusieurs déclinaisons selon les aires géographiques issues de l'ancien royaume Koongo dia Ntotela. En effet, il est plus juste de désigner par Kikongo (Kikoongo) le groupe linguistique Koongo H10 tel que compilé par Jouni Filip Maho en 2009 dans « *The online version of the New Updated Guthrie List* » :

koongo-beembe, koongo.buende, koongo.doondo, koongo-fiote, koongo-haangala, koongo-kaamba, koongo-kaako, koongo-keenge, koongo-kuni, koongo-laadi, koongo-manyanga, koongo-mazinga, koongo-mbooka, koongo-mboma, koongo-ndiingi, koongo-ndiinzi, koongo-nkaanu, koongo-ntaandu, koongo-peende, koongo-punu, koongo-saantu, koongo-soonde, koongo-soongo, koongo-suundi, koongo-yoombe, koongo-vili, koongo-zoombo.

En tant que langue mère de ce groupe, Kikoongo n'est pas à confondre avec Munukutuba que l'on désigne abusivement par kikongo dans un souci de reconnaissance du Munukituba en tant que langue nationale en RDC et en RC. C'est ainsi qu'on nomme souvent Munukituba "Kikongo de l'état" ou "Kikongo ya leta". Mais ce Kikongo ya leta n'est en rien structurant pour le groupe linguistique Koongo et par suite la langue mère qui porte cette famille linguistique.

Kikongo
kikóóngó

Pays	Angola, RDC, République du Congo, Gabon
Nombre de locuteurs	5 688 500[1]

Classification par famille

- langues nigéro-congolaises
  - langues atlantico-congolaises
    - langues voltaïco-congolaises (hypothétique)
      - langues bénoué-congolaises
        - langues bantoïdes
          - langues bantoïdes méridionales
            - langues bantoues
              - **kikongo**

Statut officiel

Langue officielle	Angola République démocratique du Congo République du Congo

Codes de langue

ISO 639-1	kg
ISO 639-2	kon
ISO 639-3	kon (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kon)

Codes inclus

kng (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kng) – koongo
kwy (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kwy) – kongo de San Salvador
ldi (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=ldi) – laari

IETF	kg

Échantillon

Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme (http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Pages/Language.aspx?LangID=kon) (voir le texte en français (https://www.un.org/fr/universal-declaration-human-rights/index.html)) *Kibuku yantete : Bantu nyonso, na mbutukulu kevwandaka na kimpwanza ya bawu, ngenda mpe baluve ya mutindu mosi. Mayela na mbanzulu je na bawu, ni yawu yina bafwana kusalasana na bumpangi.*

Sommaire

- **Munukutuba ou Kikongo ya leta**
- **Histoire**
- **Classification**
- **Répartition géographique**
- **Écriture**
  - Alphabet
  - Orthographe
- **Exemples**
- **Littérature**
- **Notes et références**
- **Annexes**
  - Bibliographie
  - Articles connexes
  - Liens externes

Munukutuba ou Kikongo ya leta

Le munukutuba, une des langues nationales de la République du Congo est un kikongo simplifié, véhiculaire et modifié, compréhensible par les locuteurs des divers dialectes du kikongo pur.

En République démocratique du Congo, la constitution spécifie que le kikongo est une des quatre langues nationales, mais le munukutuba est une langue utilisée dans l'administration. Ceci peut s'expliquer par le fait que *kikongo*, *kikongo ya Leta* et *munukutuba* sont le plus souvent utilisés à tort comme synonymes.

Histoire

Un capucin italien, frère Bonaventura da Sardegna, fut le premier à écrire une grammaire kikongo lors de sa mission au royaume du Kongo vers 1645. Giacinto da Vetralla écrit un ouvrage sur la grammaire kikongo en 1659 : *Regulae quaedam pro difficillimi congensium idiomatis faciliori captu ad grammaticae normam redactae*, Romae: Typis S. Congreg. de Propaganda Fide.

Classification

Le kikongo appartient au groupe des langues dites bantoues, un sous-ensemble de la famille des langues nigéro-congolaises. En 1948 Malcolm Guthrie a classé ces langues africaines en les répartissant dans des zones notées de A à S. Cette classification place le kikongo dans le groupe de langues H10. Les autres langues du groupe sont le bembe (H11), le vili (H12), le kunyi (en) (H13), le ndingi (H14) et le mboka (H15)[3].

La classification de Bastin, Coupez et Man, dite de Tervuren sont plus récentes et sont plus précises sur les noms des langues kongo.

On les regroupe désormais sous l'arborescence suivante :

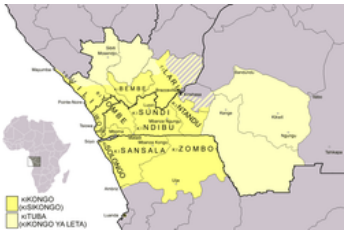
langue du noyau kikongo H16
  kikongo méridional H16a
  kikongo central H16b
  yombe H16c
  fiote H16d
  kikongo occidental H16d
  bwende H16e
  lari H16f
  kikongo oriental H16g
  kikongo sud-est H16h

Répartition géographique

Les langues kongo sont parlées dans :

- le Sud du Congo-Brazzaville :
  - région de Kouilou,
  - Sud de la région du Niari,
  - région de Bouenza,
  - moitié sud-ouest de la région du Pool ;
- le Sud-Ouest du Congo-Kinshasa :
  - province du Bas-Congo,
  - partie de la ville province de Kinshasa,
  - district de Kwilu et la ville de Bandundu,
  - district de la Kwango,
  - extrême ouest du Kasaï-Occidental ;
- le Nord-Ouest de l'Angola :
  - province de Cabinda,
  - province de Uige,
  - province de Zaire,
  - Nord des provinces de Bengo et Cuanza Nord ;
- la côte sud du Gabon.

Distribution géographique des langues kongo.



Distribution géographique des langues kongo et du kituba.

Écriture

Le kikongo s'écrit habituellement avec l'alphabet latin, mais s'écrit aussi en mandombe. Pour l'alphabet latin, différentes orthographes sont utilisées dans plusieurs publications et par la population, malgré une orthographe standardisée dans chaque pays, où il est parlé : l'alphabet standardisé de l'Angola et celui du Congo-Kinshasa (partageant les règles s'appliquant au kikongo à l'exception de la notation des nasales syllabiques). Au Congo-Brazzaville, le munukutuba a une proposition d'alphabet standardisé[4].

Alphabet

Alphabet kikongo[5]

Majuscules	A	B	D	E	F	I	K	L	M	N	NG	O	P	S	T	U	V	W	Y	Z
Minuscules	a	b	d	e	f	i	k	l	m	n	ng	o	p	s	t	u	v	w	y	z

Au Congo-Kinshasa et en Angola, les digrammes ‹ mp ›, ‹ mf ›, ‹ mb ›, ‹ mv ›, ‹ nt ›, ‹ nd ›, ‹ ns ›, ‹ nz ›, et ‹ nk › sont parfois comptés dans l'ordre alphabétique.

Orthographe

Les voyelles longues sont écrites en doublant la lettre :

- *kubaka*, « prendre », et *kupasula*, « déchirer » ;
- *lumbu*, « jour », et *luumbu ou* lûmbu *« enclos ».*

Les phonèmes prénasalisés sont notés à l'aide de digrammes.

Digrammes de consonnes prénasalisées[5]

Phonèmes	/ᵐb/	/ᵐp/	/ᵐv/	/ᵐf/	/ⁿd/	/ⁿt/	/ⁿz/	/ⁿs/	/ᵑk/
Graphies	mb	mp	mv	mf	nd	nt	nz	ns	nk

Les consonnes nasales syllabiques, des préfixes des classes nominales 1, 3 et 4, se notent différemment. En Angola, elles sont écrites ‹ m̀ › et ‹ ǹ › avec un accent grave, par exemple :

- *m̀vu*, « année » comparé à *mvu*, « des cheveux gris » ;
- *nkama*, « cent » comparé à *ǹkama*, *mukama* ou *m'kama*, « barrage ».

Exemples

Mot	Traduction en français
kia mbote, yenge (kiaku, kieno) / mbote	bonjour
malafu	boisson alcoolisé
nsikumusu	transe
mpeve	flux spirituel
diamba	le cannabis
binkuti	vêtements
mutoto, m'toto, Ttoto	Terre, sol
zulu, yulu	ciel, haut, sommet
maza, masa, maamba, maampa	eau
mbawu	feu
bakala, yakala	homme, mari
mukento, m'kento	femme
mukaji	épouse
kudia, dia	manger
kunua	boire
-Inda, iila	grand
-nene	gros
-fioti	petit
mpimpa	nuit
lumbu	jour
kupesa, kugana, kuvana	donner
zola, luzolo	amour, l'amour
muini	en plein jour, ensoleillé
ntangu	temps, course apparente du soleil
mbumba	soleil
nzambi	dieu, corps spirituels
kinzambi	penchant religieux
luzitu	le respect
lufua	la mort

Littérature

Un livre écrit en kikongo a été finaliste de l'édition 2018 des Grands Prix des associations littéraires[6].

Notes et références

1. *Ethnologue* [kon].
2. « Le kikongo ya leta au kwilu » (http://sacrebopol.blog4ever.com/blog/lire-article-44834-948799-_le_kikongo_ya_leta_au_kwilu.html), sur *sacrebopol.blog4ever.com* (consulté le 4 octobre 2010)
3. Alexandre Pierre, « Développements récents des études bantu à Londres », *Journal des Africanistes*, 1959 (lire en ligne (https://www.persee.fr/doc/jafr_0037-9166_1959_num_29_2_1912_t1_0297_0000_3), consulté le 15 mars 2019).
4. CELCO.
5. Diarra, 1987
6. Un livre en kikongo sur Nelson Mandela finaliste des Grands Prix des Associations Littéraires 2018 (Lire sur Worlnews.net (https://theworldnews.net/ml-news/un-livre-en-kikongo-sur-nelson-mandela-finaliste-des-grands-prix-des-associations-litteraires-2018))

Annexes

Bibliographie

- Centre pour l'étude des langues congolaises (CELCO), *Proposition pour l'orthographe des langues congolaises*, Université Marien Ngouabi, Faculté des lettres et des sciences humaines, 11 p.
- **(pt)** Boubacar Diarra (dir.), *Alfabetos das línguas kikoongo, kimbundu, umbundu, cokwe, mbunda, oxikwanyama*, Luanda, Secretaria de Estado da cultura, 1987
- Modèle:Ouvfage
- Nathalis Lembe Masiala, *Dictionnaire Kikongo ya létà-français*, Paris, Éditions Publibook, coll. « Sciences humaines », 2011, 278 p. (lire en ligne (https://books.google.fr/books?id=6HSukH6xvXsC&printsec=frontcover&dq=Dictionnaire+Kikongo))

Sur les autres projets Wikimedia :

Kikongo (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Kikongo?uselang=fr), sur Wikimedia Commons

kikongo, sur le Wiktionnaire

Dictionnaire kikongo-français, sur le Wiktionnaire

- Ne Nkamu Luyindula, *Tualongukeno Kikongo, Kimanianga : Apprenons le Kikongo, Kimanianga*, Condé-sur-Noireau, éditions Masamuno, 2013, 127 p. (ISBN 978-2-9544330-0-4)

Wikipédia en kikongo.

Articles connexes

- Mandombe

Liens externes

- Notices d'autorité :
  Bibliothèque nationale de France (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11954036v) (données (http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11954036v)) ·
  Système universitaire de documentation (http://www.idref.fr/027516946) ·
  Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh85072898)
- (en) Fiche langue du kikongo (http://www.ethnologue.com/language/kon) [kon] dans la base de données linguistique *Ethnologue*.
- (en) Sources d'information traitant du kikongo (http://www.language-archives.org/language/kon) sur le site de l'OLAC.
- Cours de kikongo, Léon Dereau (http://creoles.free.fr/Attente/Textes-anciens/cours_kikongo_dereau.pdf)
- Encyclopédie langue mère Kôngo - www.wikikongo.net (http://www.wikikongo.net)
- Ressources en kikongo (http://www.nekongo.org/akongo/)
- Dictionnaire de poche : français-kikongo (http://abibitumikasa.com/yabb/Attachments/DICTIONNAIRE_DE_POCHE.pdf)
- Dictionnaire (Lexique) Kikongo-Français (http://www.ngunga.com/9.html), Ngunga.com
- Dictionnaire (Lexique thématique) français-kikongo (http://kikongo.kituba.free.fr/index_uk.php)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Kikongo&oldid=171763630 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 7 juin 2020 à 15:08.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.